

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Diciembre de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

年末・年始のお知らせ ◇施設のお休み◇

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Nenmatsu nenshi no oshirase [Shisetsu no oyasumi])

Instituciones	Período	Observaciones
Municipalidad, Anexos de la Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro del Consumidor, Sala de Consultas sobre Educación, Centro de Salud, Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna, Centro de Actividades del Ciudadano de Hamura (Dentro de la Municipalidad, Asahi, Ayumi), Yutorogi, Biblioteca, Museo Kyōdo, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro de tiro al arco, Club House Parque Fujimi, Centro Comunitario, Centro de Apoyo para la Industria, Centro de Bienestar, Ikoi no sato, Centros Recreativos Chūō y Nishi y cada club escolar	Viernes 29 de Diciembre ~ Miércoles 3 de Enero	[Municipalidad] Recepción de Nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar, etc, se atenderá por la entrada Oeste (por el lado de la línea de trenes de Ōme), en la ventanilla de control de la entrada del sótano (recepción temporal). [Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna] <u>Atención:</u> Martes 2 de Enero de 2018 de 5:00 pm ~ 10:00 pm. [Centro de natación] Favor ver página 8
Centro recreativo Higashi (☎042-570-7751)	Jueves 28 de Diciembre ~ Jueves 4 de Enero	
Parque Zoológico (☎042-579-4041)	Lunes 1 de Enero	• Abierto excepto Lunes 1 de Enero
Centro de ventas de productos agrícolas (☎042-579-5467)	Domingo 31 de Diciembre ~ Viernes 5 de Enero	
Freshland Nishitama (☎042-570-2626)	Sábado 30 de Diciembre ~ Lunes 1 de Enero	[Baños] Martes 2 de Enero, a partir del mediodía. [Gimnasio y salón de reunión] Viernes 29 de Dic ~ Miércoles 3 de Enero CERRADO, a partir del Jueves 4 de Enero ABIERTO. ※Clases de Yoga a partir del Jueves 4 de Enero y de Hula Dance a partir del Miércoles 10 de Enero.
Velatorio Fujimi (☎042-555-6269)	Lunes 1 y Martes 2 de Enero ※Se recepcionarán llamadas.	• Funerales hasta el Domingo 31 de Diciembre • Velatorios a partir del (Mié) 3 de Enero
Velatorio Mizuho (☎042-557-0064)	Lunes 1, Martes 2 y Miércoles 3 de Enero, 8:30 am ~ 8:00 pm ※Se recepcionarán llamadas.	• Funerales hasta el Domingo 31 de Diciembre • Velatorios a partir del Miércoles 3 de Enero * Crematorio • hasta el Domingo 31 de Diciembre, 0:30 pm. • a partir del Jueves 4 de Enero, 9:30 am.

RECOLECCION DE BASURA DE FIN Y COMIENZO DEL AÑO (Nenmatsu・Nenshi no shigen・gomi no shūshū)

Barrio	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	27/12(mi) 10/1 (mi)	26/12(ma) 9/1(ma)	22/12(vi) 12/1(vi)	5/1(vi)	15/12(vi) 19/1(vi)	30/12(sa) (extra) 4/1(ju)	
Hanehigashi	27/12(mi) 10/1 (mi)	22/12(vi) 5/1(vi)	19/12(ma) 16/1(ma)	26/12(ma) 23/1(ma)	9/1(ma)		
Hanenaka	26/12(ma) 9/1(ma)	22/12(vi) 5/1(vi)	20/12(mi) 10/1(mi)	27/12(mi) 31/1 (mi)	17/1(mi)		
Hanekami, Hanenishi	27/12(mi) 10/1 (mi)	26/12(ma) 9/1(ma)	22/12(vi) 12/1(vi)	15/12(vi) 19/1(vi)	5/1(vi)		
Ozakudai	26/12(ma) 9/1(ma)	22/12(vi) 5/1(vi)	20/12(mi) 10/1(mi)	17/1(mi)	27/12(mi) 31/1(mi)		
Shinmeidai 1,2 chōme	22/12(vi) 5/1(vi)	27/12(mi) 10/1 (mi)	26/12(ma) 16/1(ma)	9/1(ma)	19/12(ma) 23/1(ma)	29/12(vi) (extra)	
Shinmedai 3,4 chōme	25/12(lu) 8/1(lu)	27/12(mi) 10/1 (mi)	21/12(ju) 4/1(ju)	28/12(ju) 25/1(ju)	11/1(ju)		
Futabachō, Midorigaoka 3-chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino	27/12(mi) 10/1 (mi)	25/12(lu) 8/1(lu)	28/12(ju) 11/1(ju)	4/1(ju)	21/12(ju) 18/1(ju)	30/12(sa) (extra) 5/1(vi)	*latas y vidrios no se podrán botar.
Fujimidaira	28/12(ju) 4/1(ju)	27/12 (mi) 10/1(mi)	18/12(lu) 15/1(lu)	25/12(lu) 22/1(lu)	8/1(lu)		
Gonokami	27/12 (mi) 10/1(mi)	28/12(ju) 4/1(ju)	18/12(lu) 15/1(lu)	8/1(lu)	25/12(lu) 22/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme	25/12(lu) 8/1(lu)	28/12(ju) 4/1(ju)	27/12 (mi) 17/1(mi)	10/1(mi)	20/12(mi) 24/1(mi)		
Sakaechō	28/12(ju) 4/1(ju)	25/12(lu) 8/1(lu)	27/12 (mi) 17/1(mi)	20/12(mi) 24/1(mi)	10/1(mi)		

*Se deberá sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am.

* [Envases y envolturas de plástico] 12/29 (Vie) y [la basura quemable] 12/30 (Sáb) tendrán un día extra con un horario diferente al normal para la recolección de la basura.

*Latas de spray, latas de gas para cocinas, encendedores por favor botarlos el día de recolección de la basura dañina. Si lo saca otro día, puede ser que cause un incendio.

*En Enero hay áreas en que el día de recolección de la basura no quemable, metales, basura dañina, plásticos duros, botellas de plástico varía. Favor de chequear el calendario de recolección de basura.

◆Calendario de recolección de basura –hasta Marzo–◆(Shigen shūshū karendā wa 3gatsu made)

El calendario de recolección de basura que utilizan ahora tiene vigencia hasta Marzo del 2018.

El calendario correspondiente al año 2018 (Abril 2018 ~ Marzo 2019) se distribuirá junto con el Boletín de Hamura edición en japonés del 15 de Marzo.

Botellas de plástico, bandejas blancas, envases de cartón Se recogerán hasta el Jueves 28 de Diciembre. <Las cajas de recolección se cerrarán el Viernes 29 de Diciembre y se abrirán nuevamente el Jueves 4 de Enero a partir de las 8:00 am ~ >

Basura de gran tamaño (sodai gomi)

Recolección domiciliaria: Llamando al Centro de reciclaje ☎042-570-7733 se recepcionará basura de tamaño grande hasta el Jueves 28 de Diciembre, 5:00 pm. Llamadas para recolección de basura recepcionadas el Jueves 28 serán recogidas el próximo año.

→Comienzos del año

Recolección domiciliaria: Llamando al Centro de reciclaje ☎042-570-7733 se recepcionará basura de tamaño grande a partir del Jueves 4 de Enero. Llamadas recepcionadas el 4 de Enero serán recogidas a partir del Viernes 5 de Enero.

→**Llevándolo al Centro de Reciclaje:**

Atención hasta el Jueves 28 de Diciembre, 4:00 pm y a partir del Jueves 4 de Enero, 9:00 am ~.

El Domingo 7 de Enero estará abierto.

*Mayores detalles sobre la basura de tamaño grande, en el manual de reciclaje de la ciudad (p.36 ~ 39).

Desechos humanos

El Martes 26 de Diciembre será el último día de extracción residual. Los interesados llamar hasta el Lunes 25 de Diciembre ~ 3:30 pm al centro ☎042-570-7733 para su recepción. Las recepciones después de las 3:30 pm del día 25, se realizarán a partir del Viernes 5 de Enero. Recepción de llamadas hasta el Jueves 28 y a partir del Jueves 4 de Enero.

*La recepción empezará a partir del Viernes 5 de Enero.

Se necesita pagar para la extracción, el monto varia dependiendo del área y el servicio.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 205.

はむらんバスの年末年始の運行

LA CIRCULACION DEL OMNIBUS HAMURAN A FIN Y COMIENZO DEL AÑO
(Community bus Hamuran nenmatsu, nenshi no unkō)

La ruta Este del omnibus Hamuran circulará en el horario de días feriados a partir del día Sábado 30 de Diciembre hasta el Miércoles 3 de Enero. No circularán por el hospital de Fussa. En caso de que necesite ir al hospital de Fussa, favor de tomar la ruta central del omnibus Hamuran. Esperamos su atención.

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku, kōtsū kakari, anexo 276.

年末年始の貸し出し期間の変更

BIBLIOTECA ~ CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO ~
(Toshokan nenmatsu · nenshi no kashidashi kikan no henkō)

Por el descanso de fin de año, a partir del Sábado 16 de Diciembre el período de préstamo de los libros se prolongará. Durante el descanso estará cerrado el local principal, anexos de la biblioteca, las salas de lecturas, tampoco funcionarán los buzones para libros a partir del Jueves 28 de Diciembre hasta el Jueves 4 de Enero. A partir del Domingo 24 de Diciembre solo será posible el préstamo de algunas revistas.

Informes: Biblioteca ☎042-554-2280.

住民票・印鑑登録証明書自動交付機の停止

SUSPENDERAN MAQUINA EXPENEDORA DE CERT. DOMICILIARIO Y REGISTRO DEL SELLO

(Jūminhyō · Inkan tōroku shōmeisho jidōkōfuki no teishi)

A partir del Viernes 29 de Diciembre ~ Miércoles 3 de Enero, se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio, registros de sello, certificado de registro civil en las tiendas de conveniencia y en la municipalidad.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122.

公共施設予約システムの停止

SUSPENDEN EL SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS
(Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi)

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad. No podrán efectuarse inscripciones ni confirmar reservas Jueves 28 de Diciembre 5:00 pm ~ Jueves 4 de Enero 8:40 am.

Anuncio de los resultados del sorteo (Yutorogi, centro deportivo) Jueves 4 de Enero, 8:40 am.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707, Centro deportivo ☎042-555-0033, Centro comunitario ☎042-554-8584.

SEMANA DE PATRULLAJE PARA PREVENIR LA DELINCUENCIA, SEGURIDAD VIAL, PREVENCIÓN DE INCENDIOS

(Nenmatsu bōhan, kōtsū anzen, kasai yobō patororu shūkan)

Para poder vivir tranquilos y seguros ciudadanos de la asociación de vecinos, personas relacionadas con el colegio, policía de Fussa, bomberos de Fussa, bomberos de Hamura, comité de seguridad vial de Hamura, asociación para prevenir la delincuencia departamento de Hamura dentro de la policía de Fussa patrullará los siguientes días.

Semana de patrullaje

Período: Jueves 21 al Miércoles 27 de Diciembre. **Lugar:** toda la ciudad de Hamura.

Ceremonia de partida y patrullaje en el centro de la ciudad

Fecha: Jueves 21 de Diciembre. **Lugar:** rotary de la estación de Ozaku y alrededores.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

AVISO DEL CLUB HOUSE PARQUE FUJIMI (Fujimi kōen club house yakan kaikan no oshirase)

Durante el invierno (Diciembre a Marzo) el club house parque Fujimi sólo se podía usar hasta las 6:00 pm, sin embargo a partir de este año se podrá usar hasta las 9:00 pm.

UTILICEMOS LOS SALONES DEL 2DO PISO

En el 2do piso hay 2 salones que se pueden unir en uno solo. Se puede utilizar para reuniones de equipos de deportes, yoga, gimnasia, clases de inglés, para dibujar, para grupos culturales y también para uso personal. Para más detalles preguntar en el club house.

Costo:

Salones	Máximo	En la mañana: 9:00 am ~ mediodía	En la tarde: 1:00 pm ~ 5:00 pm	En la noche: 6:00 pm ~ 9:00 pm	Todo el día: 9:00 am ~ 9:00 pm
Salón de reunión 1	24 personas 8 mesas 3 sillas por mesa	¥500	¥600	¥900	¥1,800
Salón de reunión 2	18 personas 6 mesas 3 sillas por mesa	¥300	¥400	¥500	¥1,000

Informes: Club House Parque Fujimi ☎042-555-4342.

ENVIO DE LA NUEVA TARJETA DE ATENCIÓN MEDICA (Atarashii 親 Maruoya iryōshō no sōfu).

A partir del 1 de Enero del próximo año se utilizará la nueva tarjeta de atención para padres solos, éstas se enviarán a fines del mes de Diciembre. Una vez reciba la tarjeta de **color lila** favor devolver la tarjeta vencida (color rosa), en la sección de ayuda para la crianza y cuidado o deshacerse de esta por su cuenta. Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas, (domicilio, etc).
- ② Si hubiera cambios en el seguro al que pertenece ahora.
- ③ En caso la persona que recibe ayuda de atención médica ingresara en alguna institución.
- ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitado (shinshin shōgaisha no iryōshō).
- ⑤ Situación verdadera del estado marital (convivencia, etc.) hubiera cambiado.

*Si usted se encontrara entre los casos ③ ~ ⑤, no recibirá el subsidio.

*Si se atrazara en notificar sobre su situación, los gastos médicos pagados los tendrá que devolver.

*Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y que no haya presentado la actualización de su situación, apresurarse con el trámite.

Informes: Kosodate shienka kosodate shien kakari, anexo 236.

CUARTO EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, APARATO RESPIRATORIO

(Dai 4ki. Igan, kokyūki [haigan · kekkaku] kenshin)

Cuarto examen de descarte de cáncer al estómago y aparato respiratorio (descarte de cáncer al pulmón, tuberculosis).

Fecha y hora: Jueves 8, Viernes 9 y Sábado 10 de Febrero a partir de las 7:30 am hasta el mediodía (no se puede escoger la hora. La hora será indicada en la tarjeta que se le enviará para el examen).

Lugar: centro de salud (*Hoken Center*).

Dirigido: personas a partir de los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura el día del examen.

*Las personas que se encuentren en los siguientes casos no podrán someterse a estos exámenes:

- ① Personas gestantes o las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas.
- ② Personas que padecen enfermedades del estómago o de los pulmones y estuvieran en tratamiento.
- ③ Personas que se pueden someter a este tipo de examen médico en su centro de trabajo.
- ④ Personas que este año ya se sometieron al examen médico que ofrece la ciudad.

Capacidad: 100 personas por fecha *En caso de sobrepasar el número de personas inscritas se llevaría a cabo un sorteo (Se les informará los resultados a todas las personas que se inscribieron. A las que salieron sorteadas se les enviará la tarjeta hasta el Viernes 26 de Enero). *El formulario de preguntas lo llenarán el mismo día. Si necesita el formulario con anticipación, favor de acercarse al centro de salud después de que reciba la tarjeta para el examen médico. **Costo:** gratis

Contenido: se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones; así como el examen de saliva.

*Se necesita cumplir con otras condiciones para el examen de saliva.

Inscripciones: a partir del Lunes 18 de Diciembre hasta el Lunes 22 de Enero. *Si no llega a la cantidad, se seguirá recibiendo inscripciones después del 22 de Enero.

- ① Llenando el formulario establecido en el Centro de salud de 8:30 am a 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzo de año).
- ② Llenando los datos necesarios en una tarjeta postal y enviandola por correo para que llegue a más tardar el Lunes 22 de Enero. (Si tienen el formulario es más fácil llenar los datos y pegarlo en la tarjeta postal).

*Los formularios para la inscripción se distribuyen en el Centro de salud, en el primer piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, o bajándolo de la página oficial de la ciudad.

PRECAUCIONES

- Puede hacer los dos exámenes (estómago y aparato respiratorio) juntos.
- Para el examen de estómago, no deberá comer, ni beber después de las 9:00 pm del día anterior.
- Para el examen de saliva, ※anotar el motivo por el que desea someterse al examen.

Condiciones para el examen de saliva:

- (Cantidad de cigarrillos/día) x (cuántos años) = más de 400.

Como llenar la tarjeta postal:

(anverso) 〒 205-0003 Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center Gan kenshin tantō	(reverso) <input type="checkbox"/> Nombre y apellido (Furigana), Fecha de nacimiento, dirección, nro de teléfono <input type="checkbox"/> Fecha que desee •primera opción.....anotar el día •segunda opción.....anotar el día <input type="checkbox"/> Examen al que desee someterse Solamente del estómago/ Solo respiratorio/ Ambos del estómago y respiratorio. <input type="checkbox"/> Si desea o no un examen de saliva. ※ Si desea realizarlo explicar la razón
---	---

*Si la pareja o algún miembro de la familia desea someterse el examen, será necesario inscribirse. Se necesita una solicitud por persona.

Informes: Centro de Salud, anexo 623.

31° COMPETICION DEPORTIVA JUEGO DE TIRO DE CUERDA CIUDAD DE HAMURA (Dai 31 kai Hamura shi fureai tsunahiki taikai)

En invierno tendemos a la falta de ejercicios. Vamos a divertirnos haciendo el juego de tiro de cuerda!

Fecha y horario: Domingo 28 de Enero. **Apertura:** 12:30 pm ~. **Competición:** 1:00 pm ~.

Lugar: centro deportivo, hall 1.

Requisitos para participar: 1 equipo de 8 personas (podrán inscribirse hasta 10 personas).

◆ Grupo del barrio • hombres autónomos: equipo conformado por hombres, desde estudiantes de secundaria, residentes de la ciudad.

◆ Grupo de hombres general: conformado por estudiantes desde secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo de mujeres: conformado por estudiantes de secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo mixto: conformado por estudiantes desde secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.

◆ Grupo primaria: equipo conformado por estudiantes de primaria de 4to ~ 6to grado.

*No hay restricciones de peso en ninguno de los grupos.

*En el grupo mixto, el equipo se puede formar por 4 hombres como máximo.

*Si son estudiantes de primaria o sólo estudiantes de secundaria en el grupo mixto no importa el sexo.

Inscripciones: hasta el día Viernes 5 de Enero 5:00 pm, llenando el formulario y entregándolo directamente al NPO Institución de Educación Física de Hamura (Centro de Deportes, 2do piso) ☎042-555-1698 (9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Lunes, fin y comienzo de año)).

*Los formularios de inscripción podrán conseguirlos en la institución ó bajándolo de la página web de Hamurashi Taiiku Kyōkai.

CENTRO DE NATACION ☎ 042-579-3210

◆Aviso de fin de año del Centro de Natación◆ (Nenmatsu nenshi no oshirase)

La atención de fin de año y de año nuevo será como se detalla a continuación:

⇒El sauna y la piscina hasta el Domingo 24 de Diciembre.

⇒La sala de entrenamientos hasta el Jueves 28 de Diciembre.

*Se empezará a atender a partir del Jueves 4 de Enero.

▶Clase de aeróbicos dentro del agua de Enero a Marzo (Acuabics [suichū aerobics])

¿Le gustaría divertirse realizando movimientos en el agua? no importa si no sabe nadar.

Fecha y hora: las clases se dictarán los días Jueves, a partir del Jueves 11 de Enero hasta el 29 de Marzo, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido: personas mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥400 por cada vez para personas que residen y trabajan en Hamura.

¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro).

Llevar: traje de baño, gorro para piscina, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día a partir de la 1:50 pm ~ 2:50 pm en la recepción frente a la piscina.

SILVER JINZAI CENTER ☎042-554-5131

CURSO PARA HACER MINI MUÑECAS HINA (Mini hina ningyō zukuri ni sankā shimasenka)

Haremos las muñequitas usando isopos!

Fecha y hora: Miércoles 31 de Enero y 7 de Febrero, 10:00 am ~ 3:00 pm. 2 veces en total.

Lugar: Silver Jinzai Center. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥2,000.

Inscripciones e informes: hasta el día Jueves 25 de Enero llamando por teléfono a Silver Jinzai Center ☎042-554-5131, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzo de año).

CONVOCATORIA A LAS CLASES EN LA ACADEMIA TAMA SHIMIN (Tama shimin juku jukusei boshū)

Clases como "dibujos japoneses en papel de colores", "hablemos sobre The Beatles en inglés", en total 11 cursos.

Período: clases de 6 meses a partir de Abril a Septiembre del 2018.

Lugar: Tama kōryū center (Centro de intercambio de Tama).

Costo: ¥3,000 a ¥6,000 (dependiendo de la cantidad de clases).

Inscripciones: hasta el Jueves 18 de Enero.

*Para más información favor de chequear la guía en la página web.

Informes: TAMA Shiminjuku ☎042-335-0111.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!" 12 gatsu no kaisaibi)

Fecha y hora: Martes 26 de Diciembre, 10:30 am ~ 11:45 am. Recepción a partir de las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Contenido: características de los niños de 1 año, ritmo de vida, destete, como jugar con ellos, como prevenir accidentes.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*).

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

SE ENVIARA UNA NOTIFICACION A LAS PERSONAS QUE SE HAN REGISTRADO RECIEN EN EL SISTEMA DE APOYO DE EVACUACION

(Aratani hinan kōdō yōshiensha meibo no touroku taishōto naru katani tsūchi o yūsō shimasu)

El municipio preparará con anticipación una lista con los nombres de las personas que necesitan ayuda en especial en el momento de evacuación en caso de desastres.

A las personas que se registren a fines de Diciembre o después de esa fecha se les enviará la guía, sus datos personales para que los chequee y la autorización para enviar sus datos personales a las instituciones relacionadas (asociación de vecinos, policía, bomberos, etc). Por favor llenar los datos necesarios y enviarlo de regreso en el sobre adjunto (no necesita estampilla) o llevarlo directamente a la ventanilla de Kiki Kanrika en la municipalidad.

Informes: Kiki Kanrika Kiki Kanri kakari, anexo 217.

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS SIETE MESES DE NACIDO (Mogumogu Kyōshitsu~rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza~).

Fecha y hora: Jueves 25 de Enero, 10:00 am ~11:30 am.

Lugar: centro de salud.

Dirigido: a padres de bebés nacidos entre 16 de Marzo y 31 de Mayo del año 2017.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción). *No podrán participar otros niños.

Contenido: Demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), cursillo sobre la crianza del bebé y la comida.

Inscripciones: a partir del Lunes 18 de Diciembre 8:30 am ~, por teléfono o acercándose al Centro de Salud, anexo 625. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzo de año).



CONVOCATORIA DE ESTUDIANTES PARA LA UNIVERSIDAD DE RADIODIFUSION (Hōsō daigaku 4gatsusei boshū)

Convocatoria a estudiantes para el primer bimestre del año 2018 (entran en Abril). Esta universidad da los cursos por correspondencia usando internet y la televisión. Se puede aprender: psicología, bienestar, economía, historia, literatura, ciencias de la naturaleza, etc.

Período de solicitud:

□Primera vez: hasta el Miércoles 28 de Febrero.

□Segunda vez: hasta el Martes 20 de Marzo.

Si tiene alguna pregunta puede llamar por teléfono o visitar la página web.

Informes: Hōsō Daigaku Tōkyō Tama Gakushū Center ☎042-349-3467.

わたしの時刻表 個人専用の「はむらん」オリジナル時刻表を作成します！

HORARIO DE HAMURAN ORIGINAL

(Watashino jikokuhyō kojīn senyōno [Hamuran] orijinaru jikokuhyō o sakusei shimasu!)

A las personas que usan el autobús Hamuran seguido, les estamos creando un horario original y gratis. Se necesita saber las rutas que siempre utiliza para ir de compras, al hospital, etc.

Dirigido:

○A las personas que no saben como se ve el horario y como se cambia de autobús para ir a algún lugar.

○Personas que no saben utilizar excel para hacer su propio horario.

Inscripciones: llamando por teléfono, directamente o enviando por correo, fax, mail los siguientes datos: dirección, nombre, nro. de teléfono, mail (sólo si desea que le respondan por mail), lugares a los que siempre va utilizando el autobús Hamuran, nombre del paradero más cercano a su casa (si es que lo sabe).

Lugar de entrega e informes: Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari, anexo 276. Código postal 205-8601 (no necesita poner la dirección), FAX 042-554-2921, ✉s401000@city.hamura.tokyo.jp

*Si desea que le envíen el horario por correo postal, se necesitará un sobre con una estampilla de ¥82 pegada y sus datos para poder enviársela de regreso.

*Si lo trae personalmente o llama por teléfono, de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzos de año).

ご利用ください！まちにとってなくてはならない「みんなで集まれる場所」

UTILICEMOS LOS SALONES DE REUNION DE LA CIUDAD

(Goriyō kudasai! Machini totte nakute wa naranai “minna de atsumareru basho”)

En la ciudad hay 23 lugares donde la gente se puede reunir. Hay salones donde se pueden hacer fiestas con un espacio para cocinar, salones de baile, sala de reuniones. Salones de varios tamaños, grandes y chicos. Si desea utilizarlos llame a preguntar. *No se puede utilizar para actividades lucrativas, ni para pasar la noche.

*El mantenimiento de cada lugar esta a cargo de la asociación de vecinos del área.

Informes: Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 203.

国民健康保険医療費通知を送付します

ENVIO DEL AVISO DE ATENCION MEDICA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi no sōfu)

A los asegurados del Seguro Nacional de Salud que han tenido atención médica en el mes de Septiembre y personas que han utilizado para fisioterapia (*Jūdō Therapist*), por un monto superior a ¥3,000 se le enviará un aviso de la atención médica realizada. El monto que se menciona en el aviso corresponde al total (100%) de los gastos médicos que ha pagado, no incluyendo gastos de cama, etc.

*Es solamente un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

EVENTOS EN LAS INSTALACIONES DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DE TACHIKAWA (Tachikawa bōsaikan ibento annai)

Eventos especiales por la semana de prevención de desastres y del voluntariado a partir del Martes 9 hasta el Domingo 21 de Enero.

EXHIBICION DE PANELES

Contenido: se explicará sobre los sistemas de voluntariado y sobre las actividades que se hacen.

CONCURSO QUIEN GRITA MAS FUERTE

Fecha y hora: Domingo 21 de Enero, 2:00 pm ~ 3:00 pm.

Lugar: salón de entrenamiento para extinguir incendios en el 2do piso.

Capacidad: aproximadamente 40 personas (por orden de reserva).

Contenido: tendrán que gritar "kaji da!" (incendio!) y se medirá el tamaño de voz con un medidor. Se le entregará un regalo al ganador.

CURSO DE PRIMEROS AUXILIOS PARA PADRES NOVATOS

Fecha y hora: el segundo Sábado de todos los meses, 11:00 ~ mediodía.

Lugar: salón de prácticas de primeros auxilios.

Dirigido: padres o madres con niños menores de 1 año o futuros padres.

Capacidad: 10 parejas (por orden de reserva).

Contenido: como prevenir accidentes en la vida diaria, primeros auxilios en caso de heridas, como se hace el masaje al corazón.

*Para más detalles sobre los eventos, llamar por teléfono.

Informes: Tachikawa Bōsaikan ☎042-521-1119.

NOTICIAS "MI NUMERO" N° 17 (My Number News N° 17)



■ Se inició el funcionamiento a gran escala de la información en el sistema "Mi Número".
Iniciando la operación a gran escala de la información en el sistema "Mi Número" desde el 13 de Noviembre.
La solidaridad de la información es el intercambio de información personal específica entre diferentes organizaciones administrativas que utilizan un sistema de red.
Después de comenzar la operación en toda regla, escribiendo la solicitud de "Mi Número", etc. en el momento del procedimiento, se conseguirá reducir la cantidad de documentos de presentación (Dependiendo del trabajo de oficina, habrá casos en que será necesario la presentación de documentos).
Por favor pregunte antes de iniciar el trámite.

Informes:

Sobre el sistema de "Mi Número" Sōmuka Hosei kakari, anexo 347.
Sobre Impuestos/Impuestos de Bienes e inmuebles.....Kazeika Shiminzei kakari, anexo 162/
Shisanzei, kakari, anexo 152.
Sobre el seguro de salud nacional.....Shiminka Hoken kakari, anexo 125.
Sobre los discapacitados/y Enfermedades intratables.....Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari, anexo
173/Shōgai Shien kakari, anexo 186.
Sobre los ancianos/Cuidados de asistenciaKōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari,
anexo 142/Kaigo Ninteï kakari, anexo 145.
Sobre la Crianza de los HijosKosodate Shienka Shien kakari, anexo 235,239/
Hoiku,Yochien Kakari, anexo 232.
Sobre el Embarazo.....Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 692.

PRESENTAR LA SOLICITUD PARA EL SUBSIDIO POR LA CONSERVACION DE ENERGIA

(Sōshō ene eco point josei no shinseiwa ohayameni!)

En la ciudad, tendremos el sistema de subsidio para la conservación de la energía para la creación de viviendas y ahorro de energía.

Para la construcción completada de Enero a Diciembre del 2018, el período para la presentación de la solicitud es hasta el día Miércoles 31 de Diciembre (por orden de llegada).

Aquellos que están con el trabajo de construcción, presentar la solicitud con tiempo.

※ Los Sábados y Domingos, feriados, fin de año y año nuevo no hay recepción.

※ En el caso del correo postal, el matasellos es efectivo hasta el mismo día.

※ Para obtener más información sobre los métodos y condiciones de la aplicación, visite el sitio web oficial de la ciudad o póngase en contacto.

Sección de Conservación Ambiental, el encargado de la sección de Conservación Ambiental, anexo 225 (Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari).

Menú de Subsidio del sistema creativo de promoción de conservación de energía.

Sistema de utilización de energía solar térmica.

Sistema de generación de energía solar.

Sistema de cogeneración de celda de combustible en el hogar.

※ El tanque de agua de lluvia también está sujeto a construcción voluntaria.

Sistema de cogeneración de pequeña escala de alta eficiencia.

Sistema de utilización de calor geotérmico. Equipo de utilización de biomasa leñosa (estufa de pellets).

Equipo mediano de utilización de agua (tanque de agua de lluvia, tanque de almacenamiento de agua de lluvia).

Menú de racionalización

Sistema de batería de alta densidad.

Sistema de gestión de energía (HEMS).

Introducción del automóvil de la próxima generación (EV, PVH, FCH).

Equipo de suministro de energía para automóviles de última generación (carga ordinaria, carga rápida, suministro de hidrógeno).

※Las personas en general también pueden usarla.

Menú de baja carbonización de la vivienda.

Net Zero Energy House (ZEH).

En una construcción de energía cero (ZEB).

Vivienda certificada con poco oxígeno.

Trabajos de renovación de viviendas ahorradoras de energía de última generación (vivienda de buena calidad a largo plazo, trabajos de renovación complejos).

※Solo renovación.

Menú de Construcción de renovación de Conservación de energía.

※Solo renovación.

Trabajos de renovación de alto aislamiento.

Renovación de iluminación LED.

Trabajos de reparación como recubrimiento de alta barrera térmica.

Trabajo de renovación de conservación de agua del inodoro.

Trabajos de reparación tales como aire acondicionado de alta eficiencia.

Tipo propuesto negocio creativo de ahorro de energía.

Si se realizan dos o más menús de construcción para la renovación de conservación de la energía, será un trabajo de renovación compuesto para el trabajo de la próxima generación de viviendas de ahorro de energía.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū Kyūmei Kōshū no goannai)

Fecha y hora: Sábado 13 de Enero, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fusō kaikan (dirección: Fussa shi Fussa 1069-1).

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). *Se paga por los libros.

Inscripciones e informes: con anticipación llamando por teléfono a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

INFORME DE LA CANTIDAD DE BASURA RECOLECTADA EN LA ACTIVIDAD PARA EMBELLEGER LA CIUDAD (Aki no shinai issei bikaundō shūshūryō hōkoku)

La cantidad de basura que se recolecto en la actividad que se llevo a cabo el 12 de Noviembre fue: basura quemable 4,060kg, basura no quemable 180kg, basura de tamaño grande 105kg, 4,345kg en total.

Gracias a que todos colaboraron, ahora la ciudad está más limpia.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Diciembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
17	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Uno Shika Iin	042-555-8241
23	Sáb	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Mizuho Clinic (Mizuho)	042-568-0300	Okikura Shika	042-555-4331
24	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
29	Vie	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Takamizu Iin (Mizuho)	042-557-0028	Nozaki Shika Clinic	042-555-3316
30	Sáb	Yokota Clinic	042-554-8580	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Masuda Shika Iin	042-551-8686
31	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Yamaguchi Geka Iin (Fussa)	042-553-1177	Minagawa Sōgō Shika Clinic	042-555-8219
1	Lun	Izumi Clinic	042-555-8018	Mizuho Clinic (Mizuho)	042-568-0300	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
2	Mar	Yanagida Iin	042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Yano Shika Iin	042-555-3363
3	Mié	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Heizō Shika Iin	042-554-0066

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.
 “Himawari” Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō
 (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).
 Mayores informes en el centro de salud, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DIAS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM**

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no page)

A Z E M S

AZEMS es un sistema móvil que inventó la ciudad de Hamura para proteger el medio ambiente. Es un poco difícil de explicar pero vamos a ver como funciona.

AZEMS

Es la abreviación de All Zero Emission Mobile System. All significa todo, Zero del número 0, Emission significa cosas que dañan el medio ambiente, Mobile System significa sistema de transporte.

Vehículo eléctrico que protege el medio ambiente

La mayoría de los vehículos necesitan gasolina para funcionar. De estos vehículos sale gas, dentro de este gas se encuentra el dióxido de carbono (CO2) que contamina el aire y es uno de los motivos por el que avanza el calentamiento global y la contaminación del aire.

Para evitar estos tipos de problemas, en Hamura corre el autobus Hamuran que funciona con electricidad en vez de gasolina.

Generador eléctrico solar

La electricidad se genera de varias formas, energía térmica u otros, pero el autobus Hamuran corre con energía solar y no bota dióxido de carbono.

En la azotea de la municipalidad se han puesto paneles donde se acumula la energía solar. Con esta energía se puede cargar la batería de Hamuran y otros vehículos electricos.

La electricidad no utilizada para la carga de vehículos se utiliza en el edificio de la municipalidad.

Sistema móvil

Por lo tanto AZEMS significa sistema de transporte que protege el medio ambiente, haciendo funcionar el autobus Hamuran con energía solar sin que bote dióxido de carbono.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225.

